

Foreign Language Expert Post-Scenario Survey

Please supply responses that best match your experience for the scenario you just completed.

1. The system instructions provided a clear understanding of how to use the system.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

2. I found the system easy to understand in this interaction.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

3. What the system said made sense to me.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

4. The system made it easy to have this interaction.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

5. In this interaction, it was easy to get the information I needed.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

6. I knew what I could say or do at each point of this interaction.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

7. The system worked the way I expected it to in this interaction.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

8. The pronunciation of the *<focus language>* was clear and understandable.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

9. The *<focus language>* words were put together in a way that was coherent and comprehensible.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

Thank you for your participation.

10. When the system didn't understand me, it was easy to correct.

0	1	2	3	4	5
N/A	Strongly Disagree	Disagree	Neutral	Agree	Strongly Agree

11. Please include, if necessary, additional comments regarding the system's use of *<focus language>*:

12. How widely will the *<focus language>* spoken by the system be understood by other *<focus language>* speakers?

0	1	2	3	4	5
N/A	Almost None	Few	Many	Most	Nearly All

13. How easily will other *<focus language>* speakers be able to speak in a way that is understood by the system?

0	1	2	3	4	5
N/A	Nearly Impossible	With Difficulty	Some Effort	With Little Effort	Effortlessly

14. How appropriate is the *<focus language>* spoken by the system to the situation(s) simulated in this session?

0	1	2	3	4	5
N/A	Completely Inappropriate	Somewhat Inappropriate	Minimally Acceptable	Rather Appropriate	Completely Appropriate

15. How much of the English could you hear during the dialog?

0	1	2	3	4	5
N/A	None	A Little	Some	A Lot	All

16. If you heard any of the English, what influence did it have on you?

0	1	2	3	4	5
N/A	None	Not Much	A Little	Some	A Lot

17. Please choose one of the following options to describe your experience in the interaction you just completed.

0	1	2	3	4	5
N/A	Many Problems	Some Problems	A Few Problems	Very Few Problems	No Problems

Thank you for your participation.

18. If you experienced problems in the last dialog-interaction as reported above, please indicate the cause(s) of these problems (check all that apply).

- Scenario content
 - Scenario flow
 - Translation system problems
 - Human partner problem(s)
 - Other (please describe): _____
-
-

19. Towards the end of the conversation, I was interacting with the system in a different manner than at the beginning.

- | | | | | | |
|-----|-------------------|----------|---------|-------|----------------|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| N/A | Strongly Disagree | Disagree | Neutral | Agree | Strongly Agree |

20. If you changed the way you interacted with the system, it involved the following, please check all that apply.

- Speaking more slowly
 - Speaking more quickly
 - Speaking more clearly
 - Speaking more loudly
 - Speaking more softly
 - Waiting more time to speak once my “speech button” is pressed
 - Waiting less time to speak once my “speech button” is pressed
 - Using simpler and/or shorter sentences/phrases
 - Using longer and/or more complex sentences/phrases
 - Speaking more “naturally” for me
 - Other (please describe): _____
-
-

21. If the translation system seemed to have problems with certain words or phrases, please list any you can recall.

22. I would use this system in the field in its current state of functionality.

- | | | | | | |
|-----|-------------------|----------|---------|-------|----------------|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| N/A | Strongly Disagree | Disagree | Neutral | Agree | Strongly Agree |

23. Based on my experience in this interaction, I would recommend this system for future similar interactions.

- | | | | | | |
|-----|-------------------|----------|---------|-------|----------------|
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| N/A | Strongly Disagree | Disagree | Neutral | Agree | Strongly Agree |

Thank you for your participation.

24. If the system had worked as intended in this interaction, I would recommend this system for future similar interactions.

0 1 2 3 4 5
N/A Strongly Disagree Disagree Neutral Agree Strongly Agree

25. What situations can you imagine that might best match this system's capabilities?

26. What did you like most about this system, or what was most helpful and useful?

27. What did you like least about this system?

28. What would you change about this system?

29. Please provide any additional comments here.

NOTE: This survey contains collection of information requirements subject to the Paperwork Reduction Act. Notwithstanding any other provision of the law, no person is required to respond to, nor shall any person be subject to a penalty for failure to comply with, a collection of information subject to the requirements of the Paperwork Reduction Act, unless that collection of information displays a currently valid OMB control number. The estimated response time for this survey is 6.1 minutes. The response time includes the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information." OMB Number: <omb-number> Expiration: <date>.

Thank you for your participation.